

SGA P 312

HÖR ZU, MISTER BILBO



Lieder aus der amerikanischen
Arbeiterbewegung
1860 – 1950

Herausgegeben von Perry Friedman

RÜTTEN & LOENING · BERLIN

INHALT

Einleitung	7
Solidarity Forever (When the union's inspiration . . .) ..	14
Solidarität für immer (Wenn der Geist der Klassen- kämpfe . . .) (181)*	15
The Blind Fiddler (I lost my eyes in a blacksmith shop . . .)	20
Der blinde Geiger (Ich ließ beim Schmieden mein Augen- licht . . .) (182)	21
Roll Down the Line (Way back yonder in Tennessee . . .)	22
Fahr mit uns ein! (Hört, man holt aus Tennessee . . .) ..	23
The Farmer is the Man (When the farmer comes to town . . .)	28
Der Farmer ist der Mann (Kommt der Farmer mal zur Stadt . . .) (182)	29
Haysced Like Me (I was once a tool of oppression . . .)	32
Ein Schlucker wie ich (Ich war mal ein harmloses Werk- zeug . . .) (183)	33
Eight-Hour Day (We're brave and gallant miner boys . . .)	34
Achtstundentag (Wir tapfren, starken Bergbaujungs . . .)	35
Hold the Fort (We meet today in freedom's cause . . .)	36
Haltet die Stellung! (Sammeln uns für Recht und Frei- heit . . .) (184)	37
Casey Jones, the Union Scab (The workers on the S. P. Line . . .)	40
Casey Jones (Die Kumpels von der Eisenbahn . . .) (185)	41
Where the Fraser River Flows (Fellow workers, pay attention . . .)	44
Wo der Fraser River fließt (Arbeitsvolk, vergeßt das Wort nicht . . .) (186)	45
The Tramp (If you all will shut your trap . . .)	48

* Die Seitenangaben unmittelbar hinter den deutschen Liedanfängen beziehen sich auf den Notenanhang.

Der Tramp (Haltet eure Mäuler an...) (187)	49
The Preacher and the Slave (Long-haired preachers come out ev'ry night...)	54
Prediger und Sklaven (Fromme Brüder stehn da nach der Schicht...) (188)	55
There is Power (Would you have freedom from wage slavery...)	58
Wir sind stärker (Willst du die Freiheit von Lohnsklave- rei...) (189)	59
My Last Will (My will is easy to decide...)	62
Mein Testament (Mein Testament ist schnell gemacht...)	63
Joe Hill (I dreamed I saw Joe Hill last night...)	64
Joe Hill (Ich träumt, ich sah Joe Hill heut nacht...) (190)	65
No Irish Need Apply (I'm a decent boy just landed...)	68
Ich nehme Iren nicht (Ich kam als braver Junge her...) (190)	69
Mill Mother's Lament (We leave our homes in the morn- ing...)	72
Klage der Fabrikarbeiterin (Wir gehn zur Schicht früh am Morgen...)	73
Beans, Bacon and Gravy (I was born long ago...)	76
Speckbohnenpaps (Bin schon lang auf der Welt...) (191)	77
The Death of Harry Sims (Come and listen to my story...)	80
Der Tod von Harry Sims (Kommt her, hört meine Story...) (192)	81
Miner's Lifeguard (Miner's life is like a sailor's...) ..	84
Bergmanns Rettung (Wie ein Seemann lebt der Berg- mann...) (193)	85
Which Side Are You On? (Come all of you good wor- kers...)	88
Sag mir, wo du stehst! (Kommt, Arbeiter, und hört nun...) (194)	89
Ballad of Barney Graham (On April the thirtieth)...	92

Die Ballade von Barney Graham (Im Jahre dreiunddrei- ßig...) (194)	93
I Don't Want Your Millions, Mister (I don't want your millions, mister...)	96
Die Millionen Dollars, Mister (Die Millionen Dollars, Mister...) (195)	97
We Shall Not Be Moved (The union is our leader...) ..	98
Keiner schiebt uns ab (Gewerkschaft führt uns alle...) (195)	99
Union Train (Oh, what is that I see yonder coming...) 102	
Der Gewerkschaftszug (Oh, was seh ich aus der Ferne kommen...) (196)	103
Roll the Union On (We're gonna roll...)	106
Es rollt jetzt die Gewerkschaft an (Es rollt jetzt an...) (196)	107
Talking Union (If you want higher wages...)	112
Die Gewerkschaftsschulung (Gut, ihr möchtet höhere Löhne...) (197)	113
Get Thee Behind Me (The boss comes up to me...)	120
Hinweg von mir, o Satan! (Der Boß kommt mit 'nem Geldschein...) (199)	121
No More Auction Block for Me (No more auction block for me...)	124
Nie mehr Sklavenmarkt (Nie mehr Sklavenmarkt für mich...) (200)	125
I'm On My Way (I'm on my way...)	126
Ich kenn den Weg (Ich kenn den Weg...) (200)	127
Another Man Done Gone (Another man done gone...) 130	
Schon wieder einer weg (Schon wieder einer weg...) (201) 131	
Down by the Riverside (I'm gonna lay down my sword and shield...)	132
Dort an dem großen Fluß (Ich leg jetzt ab mein Schwert und Schild...) (202)	133
Hallelujah, I'm A-travelin' (Stand up and rejoice...) ..	136

Halleluja, meine Reise geht (Steht auf, freuet euch...)	
(203)	137
Black, Brown and White Blues (Just listen to this song...)	140
Schwarze, Braune und Weiße (Die Melodie, welche ich singe...) (203)	141
Jim Crow Train (Can't you hear that train whistle blow...)	144
Der Jim-Crow-Zug (Hörst du nicht den Zug, der da pfeift...)	145
Black and White (The ink is black...)	146
Schwarz und Weiß (Die Schrift ist schwarz...) (204)	147
The Hammer Song (If I had a hammer...)	150
Der Hammer-Song (Hätt ich einen Hammer...) (205)	151
Banks of Marble (I've travelled around this country...)	152
Die Marmorbanken (Ich zog durch dieses Land hier...)	
(206)	153
Listen, Mister Bilbo (Listen, Mister Bilbo...)	156
Hör zu, Mister Bilbo! (He, hör mal, Mister Bilbo...) (206)	157
Joe McCarthy (Oh, my name is Joe McCarthy...)	162
Joe McCarthy (Oh, mein Name ist McCarthy...)	163
If We Die (You shall know, my sons...)	164
Wenn wir sterben (Ihr sollt wissen, meine Söhne...)	165
The Strangest Dream (Last night I had the strangest dream...)	166
Der beste Traum (Heut nacht hatt ich den besten Traum...) (207)	167
United Nations (United Nations make a chain...)	168
UNO-Song (Die UNO ist ein Kettenschmied...) (208)	169
Commonwealth of Toil (In the gloom of mighty cities...)	172
Der Staat der Arbeiter (In dem Dunst der großen Städte...) (208)	173
Noten	179